

# Spirit of Bosnia / Duh Bosne

An International, Interdisciplinary, Bilingual, Online Journal  
 Međunarodni, interdisciplinarni, dvojezični, online časopis

## Sarajevo

Bosna. Novembar. Planinski putevi  
 Grle zemlju dok u savršenom skladu dugo  
 I strasno opšte sami sa sobom idući amo-tamo,  
 Uravnoteženi na kamenim eskarpama, lutaju i vrludaju  
 Preko transverzala oblaka: po njima gaze  
 Zaprege mazgi poput kukaca upregnutih u zvono  
 Na lisnatom bridu zimskog neba,

I najzad dolje u ovo krilo od kamena  
 Između četiri slapa od stijena: grad  
 Nastanjen snenim orlovima, što šapće samo  
 O beznadnom lukavstvu suncem opaljenog pastira:  
 O neplodnoj zemlji oživljenoj krhotinama stijena  
 Gdje ništa ne raste, čak ni u njegovom snu,

Gdje se munare izvijaju poput šećerlema  
 A rijeka, zgrušana plavim ledom, ide dalje  
 Zvoni između zaprega mazgi i gorštaka,  
 Ispod mostova i mušebaka  
 Što krote zrak i obećavaju nam mir  
 Bezazlen, sa slavujima. Nijedan ne pjeva sad.

Premalo istorije? Možda. Samo ova prijeteća  
 Tamna ljepota što cvjeta ispod velova,  
 Uhvaćena u spektru jednog stila na umoru:  
 Selo poput poriva prepuštenog hrđi,  
 Sazdano oko odjeka jednog pucnja iz pištolja.

*From Lawrence Durrell's Collected Poems and reproduced with permission of Curtis Brown Group Ltd, London on behalf of the Estate of Lawrence Durrell - Copyright © Lawrence Durrell 1960*

Translated by Omer Hadžiselimović - © 2007 Omer Hadžiselimović

---

The preceding text is copyright of the author and/or translator and is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivs 3.0 Unported License.